

درباره‌ی گراماتولوژی

بخش اول: نوشتار پیش از حرف

ژاک دریدا

ترجمه‌ی مهدی پارسا



سرشناسه: دریدا، ژاک، ۱۹۳۰ - ۲۰۰۴ م. Derrida, Jacques

عنوان و نام پدیدآور: درباره‌ی گراماتولوژی / ژاک دریدا؛ ترجمه‌ی مهدی پارسا.

مشخصات نشر: تهران: انتشارات شَونَد، ۱۳۹۶. ● مشخصات ظاهری: ج: ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.

فروست: فلسفه ● شابک: ۹۶۵۸۲-۷-۵-۶۰۰-۹۷۸ ● وضعیت فهرست‌نویسی: قییا

یادداشت: عنوان اصلی: De la grammatologie ● یادداشت: چاپ قبلی: رخداد نو، ۱۳۸۸

یادداشت: کتاب حاضر از متن فرانسوی تحت عنوان "De la grammatologie" به فارسی برگردانده شده است.

یادداشت: نمایه ● مندرجات: ج. ۱. نوشتار پیش از حرف. - ● موضوع: زبان - فلسفه

موضوع: Language and languages -- Philosophy: ● شناسه افزوده: پارسا خانقاه، مهدی، ۱۳۵۸ - مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۶ د/۴۵۴/۱۰۵ P ● رده‌بندی دیویی: ۴۰۱ ● شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۴۷۱۶۸۳۵

De La Grammatologie

Première partie: L'Écriture Avant La Lettre

Jacques Derrida

Mehdi Parsa



تهران، خیابان ولیعصر، بالاتر از میدان ولیعصر، کوچه‌ی روشن، پلاک ۴۰، طبقه ۱، واحد ۵.
کد پستی: ۱۴۱۵۸۵۳۴۴۶ تلفن: ۸۸۳۹۲۷۰۲ - ۲۱۰ نامبر: ۸۸۹۱۵۲۵۹

ناشر: شَونَد

درباره‌ی گراماتولوژی

مهدی پارسا

ژاک دریدا

چاپ اول: تابستان ۱۳۹۶، تهران

قیمت: ۱۳۵۰۰ تومان

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: طهرانی

طرح روی جلد از میثم پارسا

ISBN: 978-600-96582-7-5

شابک: ۹۶۵۸۲-۷-۵-۶۰۰-۹۷۸

Printed in Iran

حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است

فهرست

۷	یادداشت مرجم
۹	سرنوشته
۱۵	فصل اول: پایان کتاب و آغاز نوشتار
۱۶	پیش‌نگاشت
۲۲	دال و حقیقت
۳۳	هستی‌نوشتاری
۴۹	فصل دوم: زبان‌شناسی و گراماتولوژی
۵۴	بیرون و درون
۷۵	بیرون درون است
۱۰۸	مفصل
۱۳۱	فصل سوم: درباره‌ی گراماتولوژی به منزله‌ی علمی ایجابی
۱۳۳	جبر: سر و شفافیت
۱۴۲	علم و نام انسان
۱۵۱	معمای مصور و شراکت خاستگاه‌ها
۱۷۳	نمایه‌ی نام‌ها

یادداشت مترجم

درباره گاماتولوژی از دو بخش تقریباً مجزا تشکیل شده است که بخش نخست، یعنی نوشتار پیش از حرف « چارچوب نظری مورد نظر دریدا را ایجاد می‌کند و بخش دوم، یعنی « مبحث، فرهنگ، نوشتار » آن چارچوب نظری را وارد آزمونی عملی می‌کند. در این بخش این دو بخش به نوعی از هم مستقل هستند و دریدا در مواضع هم اشاره‌ای دارد بدین مضمون که کتاب نوشتار و تفاوت را می‌توان در میان این دو بخش جای داد، به سوره اجازه دادم ترجمه‌ی بخش اول را در مجلدی جداگانه چاپ کنم. امیدوارم در آینده‌ای نزدیک ترجمه‌ی بخش دوم نیز انجام شود. ترجمه هم براساس متن فرانسه و هم ترجمه‌ی انگلیسی گایاتری اسپیواک انجام گرفته، اما متن فرانسه مرجع اصلی بوده است.

یقیناً این ترجمه حاصل همین کار یکی از سال‌های شخص من نبوده و محل تقاطع ردهایی است که از تاریخ‌ها و جغرافیاهای دور به هم رسیده‌اند. نمی‌توانم از همه‌ی کسانی که نقشی در این ترجمه به جا گذاشته‌اند نام ببرم، اما تلاشم را می‌کنم. کسانی که مرا با سوسور و ساختارگرایی آشنا کردند، کسانی که مرا با دریدا آشنا کردند، کسانی که همراه با آن‌ها فلسفه خواندم، کسانی که این کتاب و بسیاری کتاب‌های دیگر را برایم فراهم کردند، و کسانی که در ترجمه‌ی جمله‌ای یا اصطلاحی کمک کردند: هوشیار انصاری فر، کاوه عیدی‌زاده، سعید اسمعیلی، افشین جهان‌دیده، نیکو سرخوش، هدایت علوی‌تبار، علی اکبر احمدی افرمجانی، علی اصغر مصلح، محمدرضا آخوندزاده و...